

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

Доверенность иностранной организации (иностранного физического лица) включает в себя:

- 1. текст доверенности***
- 2. подпись и печать Доверителя***
- 3. Консульская легализация или апостиль или в исключительных случаях только нотариальное заверение***
- 4. Нотариально заверенный перевод документа с иностранного языка на русский язык***

Пояснения:

По части 3: Консульская легализация или апостиль или в исключительных случаях только нотариальное заверение

3.1. Консульская легализация

Легализация представляет собой процедуру удостоверения подписи, полномочия лица, подписавшего документ, подлинности печати или штампа, которыми скреплен представленный документ и соответствие документа законодательству государства, в котором такой документ выдан.

В доверенности должно быть отражено, что пройдены следующие этапы Консульской легализации: (1) первоначально иностранный документ проходит легализацию в государственных органах страны происхождения документа (как правило, это МИД) по правилам страны происхождения документа, (2) затем иностранный документ проходит легализацию в консульском учреждении Российской Федерации в стране происхождения документа по российским правилам.

Например, доверенность китайской компании (ввиду того, что КНР не является участницей Гаагской конвенции, в отличие от Гонконга и Макао) должна быть сначала легализована в МИД КНР (МИД КНР удостоверяет подлинность подписи и иных реквизитов китайского должностного лица), а затем должна быть легализована в консульстве России в КНР. Затем выполняется перевод документа на русский язык и заверяется у нотариуса.

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

Образец консульской легализации документа:



Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

3.2. Апостиль

В целях упрощения процесса признания иностранных документов в 1961 г. в Гааге была подписана конвенция, отменяющая требование легализации иностранных официальных документов (Гаагская конвенция) путем их апостилирования.

Под апостилем понимается штамп, проставляемый компетентным органом государства на официальном документе и удостоверяющий подлинность подписи, качество, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинность печати или штампа, которыми скреплен этот документ.

Апостиль проставляется после нотариального заверения подписи выдавшего доверенность лица (в некоторых странах может быть предусмотрена иная процедура заверения подписи выдавшего доверенность лица перед апостилированием, однако при наличии штампа Апостиль нет необходимости проверять предшествующие процедуры заверения, проверяется только соответствие имени нотариуса или официального должностного лица, заверившего подпись на доверенности, указанному в штампе Апостиль имени).

В отношении доверенностей от иностранных организаций, выданных в странах, указанных в нижеприведенном списке («Список стран-участниц Гаагской конвенции от 5 октября 1961 года») требуется только наличие штампа Апостиль и нотариально заверенный перевод документа на русский язык.

Список стран-участниц Гаагской конвенции от 5 октября 1961 года, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (по состоянию на июнь 2019 года):

- | | | |
|--------------------------|---|------------------------|
| 1. Австралия | 25. Венесуэла | 50. Лесото |
| 2. Австрия | 26. Гайана | 51. Либерия |
| 3. Азербайджан | 27. Гватемала | 52. Литва |
| 4. Албания | 28. Гондурас | 53. Лихтенштейн |
| 5. Андорра | 29. Гренада | 54. Люксембург |
| 6. Антигуа и Барбуда | 30. Греция | 55. Маврикий |
| 7. Аргентина | 31. Грузия | 56. Македония |
| 8. Армения | 32. Дания | 57. Малави |
| 9. Багамские острова | 33. Доминика | 58. Мальта |
| 10. Барбадос | 34. Доминиканская Республика | 59. Марокко |
| 11. Бахрейн | 35. Израиль | 60. Маршалловы острова |
| 12. Беларусь | 36. Индия | 61. Мексика |
| 13. Белиз | 37. Ирландия | 62. Молдавия |
| 14. Бельгия | 38. Исландия | 63. Монако |
| 15. Болгария | 39. Испания | 64. Монголия |
| 16. Боливия | 40. Италия | 65. Намибия |
| 17. Босния и Герцеговина | 41. Кабо-Верде | 66. Нидерланды |
| 18. Ботсвана | 42. Казахстан | 67. Никарагуа |
| 19. Бразилия | 43. Кипр | 68. Ниуэ |
| 20. Бруней-Даруссалам | 44. Кыргызстан | 69. Новая Зеландия |
| 21. Бурунди | 45. КНР (только на территории Гонконга и Макао) | 70. Норвегия |
| 22. Вануату | 46. Колумбия | 71. Оман |
| 23. Великобритания | 47. Косово | 72. Острова Кука |
| 24. Венгрия | 48. Коста-Рика | 73. Панама |
| | 49. Латвия | 74. Парагвай |
| | | 75. Перу |
| | | 76. Польша |

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации:**
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

- | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| 77. Португалия | 89. Сербия | 104. Филиппины |
| 78. Российская
Федерация | 90. Словакия | 105. Франция |
| 79. Румыния | 91. Словения | 106. ФРГ |
| 80. Сальвадор | 92. Соединенные
Штаты Америки | 107. Хорватия |
| 81. Самоа | 93. Суринам | 108. Черногория |
| 82. Сан-Марино | 94. Таджикистан | 109. Чешская
Республика |
| 83. Сан Томе и
Принсипи | 95. Тонга | 110. Чили |
| 84. Свазиленд | 96. Тринидад и
Тобаго | 111. Швейцария |
| 85. Сейшельские
острова | 97. Тунис | 112. Швеция |
| 86. Сент-Винсент и
Гренадины | 98. Турция | 113. Эквадор |
| 87. Сент-Китс и
Невис | 99. Украина | 114. Эстония |
| 88. Сент-Люсия | 100. Узбекистан | 115. ЮАР |
| | 101. Уругвай | 116. Южная Корея |
| | 102. Фиджи | 117. Япония |
| | 103. Финляндия | |

Образец Апостиля:

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: CYPRUS

This public document

2. has been signed by **S. TZIONI**

3. acting in the capacity of District Officer

4. bears the seal/stamp of the District Officer

Certified

5. at Nicosia

6. the..... **20 NOV 2017**


7. by **L. MARATHEFTI**

8. NicMJPO No. **249144/17**

9. Seal/stamp :

10. Signature: 

For/Permanent Secretary
Ministry of Justice and Public Order



Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

3.3. Исключения, когда достаточно нотариального заверения

Не может быть потребована легализация и проставление апостиля на документах в случаях, предусмотренных международными договорами, отменяющими процедуру легализации, участниками которого являются Российская Федерация и государство, на территории которого составлен документ. ЦРПТ предъявляет требование нотариального заверения подписи лица, подписавшего доверенность, для целей проверки его полномочий нотариусом.

В отношении доверенностей от иностранных организаций, выданных в государствах, указанных в нижеприведенных списках («Список государств, с которыми Российская Федерация заключила договоры о правовой помощи, предусматривающие отмену легализации», «Список государств - участников Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам») требуется только нотариальное заверение подписи лица, выдавшего доверенность, и нотариально заверенный перевод документа на русский язык.

Сначала необходимо проверить страну по двум нижеприведенным спискам, и если ее там нет, перейти к списку стран-участниц Гаагской конвенции. Например, Беларусь подписала как Гаагскую конвенцию, так и Конвенцию о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам.

Список государств, с которыми Российская Федерация заключила договоры о правовой помощи, предусматривающие отмену легализации:

1. Азербайджанская Республика
2. Республика Албания
3. Алжирская Народная Демократическая Республика
4. Республика Болгария
5. Босния и Герцеговина
6. Венгерская Республика
7. Социалистическая Республика Вьетнам
8. Королевство Испания
9. Республика Кипр
10. Киргизская Республика
11. Корейская Народно-Демократическая Республика
12. Республика Куба
13. Латвийская Республика
14. Литовская Республика
15. Республика Македония
16. Республика Молдавия
17. Монголия
18. Республика Польша
19. Румыния
20. Словацкая Республика
21. Республика Словения
22. Тунисская Республика
23. Республика Хорватия
24. Чешская Республика
25. Эстонская Республика
26. Союзная Республика Югославия

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

Список государств - участников Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам:

1. Азербайджанская Республика
2. Республика Армения
3. Республика Белоруссия
4. Грузия
5. Республика Казахстан
6. Киргизская Республика
7. Республика Молдавия
8. Российская Федерация
9. Туркменистан
10. Республика Таджикистан
11. Республика Узбекистан
12. Украина

По части 4: Нотариально заверенный перевод документа с иностранного языка на русский язык

Доверенности на иностранном языке (после консульской легализации / апостилирования / нотариального заверения) должны быть переведены на русский язык, а перевод должен быть заверен у нотариуса. Документ иностранной организации может быть выполнен сразу с переводом на русский язык или сразу на русском языке, в таком случае нотариальному переводу подлежат только подписи и штампы на иностранном языке, если такие имеются.

Нотариус свидетельствует только подлинность подписи переводчика.

Образец перевода заполненной доверенности с иностранного языка на русский язык:

Доверенность

Настоящая Доверенность выдана «10» января 2020 года частной акционерной компанией с ограниченной ответственностью «КВАДРАТ ЛИМИТЕД» (KVADRAT LIMITED), зарегистрированной в соответствии с законодательством Республики Кипр 10 января 2015 года за регистрационным номером HE 000001, адрес местонахождения: Республика Кипр, 1000, Никосия, улица Темистокли 8, офис 8, именуемое в дальнейшем «Доверитель», в лице Директора Василия Василадиса, действующего на основании Устава.

Доверитель настоящим уполномочивает:

Общество с ограниченной ответственностью «КРУГ», зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации 20 января 2019 года за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 000000001, адрес местонахождения: Россия, 100001, г. Москва, Рублевское шоссе, д. 28,

и/или

Васильева Василия Васильевича, дата рождения 01.01.1970, паспорт 01 01 0000001, выдан УФМС России 20.01.2015, адрес регистрации: Рублевское шоссе, д. 27, кв. 1,

далее именуемого «Доверенное лицо»,

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации**:
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

совершать все действия, необходимые и достаточные для регистрации Доверителя в государственной информационной системе мониторинга движения лекарственных препаратов для медицинского применения Российской Федерации (далее – ФГИС МДЛП), а также для внесения информации о лекарственных препаратах для медицинского применения в ФГИС МДЛП, для чего Доверенному лицу предоставляются следующие полномочия:

- 1) представлять интересы Доверителя перед оператором ФГИС МДЛП, в уполномоченных федеральных органах исполнительной власти Российской Федерации, включая, но не ограничиваясь, Федеральную службу по надзору в сфере здравоохранения Российской Федерации, а также в любых организациях и учреждениях;
- 2) осуществить регистрацию Доверителя в ФГИС МДЛП;
- 3) получать и осуществлять доступ в личный кабинет Доверителя в ФГИС МДЛП;
- 4) совершать все и любые действия в ФГИС МДЛП, в том числе по внесению информации о лекарственных препаратах для медицинского применения;
- 5) представлять в ФГИС МДЛП заявления, уведомления, необходимые документы, сведения и информацию, получать любые сведения и документы, адресованные Доверителю;
- 6) заключать, изменять и расторгать договор на оказание услуг по предоставлению кодов маркировки, договор по предоставлению устройства регистрации эмиссии субъектам обращения лекарственных средств путем предоставления удаленного доступа к нему на безвозмездной основе и иные договоры, предусмотренные законодательством Российской Федерации при маркировке лекарственных препаратов для медицинского применения;
- 7) подписывать заявления, письма и другие документы, включая, но не ограничиваясь, финансовые, расчетные и платежные документы, акты приема-передачи и иные документы, заверять копии документов Доверителя;
- 8) представлять интересы Доверителя при использовании электронной подписи электронных документов;
- 9) осуществлять иные юридические и фактические действия, связанные с регистрацией Доверителя в ФГИС МДЛП, а также заключением и исполнением указанных в настоящей доверенности договоров.

Доверенное лицо имеет право подписывать документы в рамках настоящей Доверенности при осуществлении документооборота по телекоммуникационным каналам связи с использованием электронной подписи;

Доверенность выдана без права передоверия полномочий третьим лицам и действует до 31.12.2021г.

Директор */подпись/* Василий Василадис

[Печать компании «КВАДРАТ ЛИМИТЕД» (KVADRAT LIMITED)]

[Штамп:

Подписано (или скреплено печатью) сегодня в моем присутствии Василием Василадисом. Выступая в качестве нотариуса, я удостоверяю только подлинность подписи, стоящей на документе, и не несу никакой ответственности за содержание настоящего документа. В свидетельстве чего поставлена моя собственноручная подпись и официальная печать сегодня, 10 января 2020 г.

/подпись/

Образец ЗАПОЛНЕННОЙ доверенности **иностранной организации:**
на регистрацию в ФГИС МДЛП, на заключение договоров,
на внесение информации о ЛП

Дина Хариту
Нотариус, Никосия - Кипр]
[Печать нотариуса]
[Марка уплаты госпошлины]

[Штамп:

Настоящим удостоверяется, что подпись, стоящая выше / на обороте, является подписью г-жи Дины Хариту, нотариуса г. Никосии, назначенного на свою должность Министром внутренних дел Республики Кипр в соответствии с главой 165(1)2012 Закона о нотариате, уполномоченного удостоверить подписи и печати, а также что печать, поставленная напротив указанной подписи, действительно является печатью нотариуса г. Никосии. Глава администрации округа удостоверяет только подпись и печать нотариуса и не несет никакой ответственности за содержание настоящего документа.

Никосия, Кипр

Дата: 14 января 2020 г.

/подпись/

С. Тзиони

Глава администрации округа Никосия]

[Печать Главы администрации округа Никосия]

[Марка уплаты госпошлины]

АПОСТИЛЬ

(Гаагская конвенция от 05 октября 1961 г.)

1. Страна: КИПР
Настоящий официальный документ
2. подписан С. Тзиони,
3. выступающей в качестве Главы администрации округа,
4. скреплен печатью/штампом Главы администрации округа.

УДОСТОВЕРЕНО

5. в г. Никосии
6. 14 января 2020 г.
7. Хриси Блица
8. Nis MJPO № 100642/16
9. Печать/штамп: [Печать Министерства юстиции и общественного порядка]
10. Подпись: /подпись/
За Постоянного секретаря / Постоянный секретарь Министерства юстиции и общественного порядка

[Марка уплаты госпошлины]

[Подпись переводчика и заверительная надпись нотариуса]